

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 313, Jun. 2019

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

六月號



"Sancta Sapientia", Istanbul, Turkey

313

June 2019



本期目錄

彌撒（感恩祭）知多少？(連載之 2)	蘇崑勇神父	02
領洗兩週年	陳佩琳	06
保祿與其他的宗徒	教宗要理講授	08
福傳與我	伍美美	13
朝聖之旅記趣	孫小艾	17
吉屋出售記	王慧敏	23
你們要歡喜踴躍（連載之 4）	教宗方濟各	27
Short Reflection on Trito-Isaiah: Road to the New Zion ...	Judy Wu	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

張磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：王維禮

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

彌撒（感恩祭）知多少？（連載之 2）

蘇崑勇神父

~~~~~  
\* 本期內容承接上期最後的部份—「彌撒是祭獻、宴會、紀念、感恩」

**貳、從彌撒禮儀流程(即彌撒結構)來認識彌撒的各部分及其意義**

**一、彌撒的基本結構**

(《彌撒經書總論》以下簡稱：總論，第二章)

**總論 27：在主的聖筵——彌撒中，天主的子民共聚一堂，由司祭主禮，代表基督，舉行對吾主的紀念——感恩祭。因此，基督的許諾：「那裡有兩、三個人，因我的名聚在一起，我就在他們中間」（瑪十八 20），就是特別指聖教會的這項地方聚會而言。在彌撒聖祭中，十字架的祭獻得以永垂萬世，基督實在親臨於因祂的名而聚會的團體內、在司祭身上、在祂的聖言內，祂也**實體地**（拉丁文：substantialiter）與繼續不斷地（拉丁文：continenter）親臨於祝謝過的麵酒形下。**

**總論 28：彌撒是由兩個部分組成：即「聖道禮儀」（拉丁文：liturgia verbi）和「感恩禮儀」（拉丁文：liturgia eucharistica 亦譯為「聖祭禮儀」）。這兩部分密切結合，形成一個敬禮行動。的確，信友在彌撒中，享用天主聖言和基督聖體的聖筵，能使他們獲得教導和滋養。此外，彌撒尚有開始及禮成的儀式。**

知道了彌撒的主要結構之後，從聖經的根據作基礎也具體地為我們提供了彌撒結構的內在理由，即：為何要讀經？讀經與祭獻的關係？此根據和基礎如下：

### 1. 西奈山的盟約：

- 宣讀聖言，民眾接受（出二四 7）
- 祭獻犧牲（出二四 5）及分享祭品（出二四 11）
- 聖言是訂立盟約的基礎（出二四 8）

### 2. 加爾瓦略山的新盟約：

- 耶穌宣講天國福音（瑪四 23）
- 耶穌自作犧牲：「這是我的體…為你們而犧牲的…這杯是用我的血訂立的盟約」（參瑪二六 26，路二二 19-20）。聖言與祭獻犧牲密切相關…

### 3. 我們的彌撒：

- 聖道禮儀：宣讀聖言
- 聖祭禮儀：慶祝耶穌的犧牲…信友分享祭品…  
在彌撒中，聖言與祭獻形成一個對天主的敬禮行動（參閱禮儀憲章 56）。故此，教會對聖經和聖體同樣尊敬（啟示憲章 21）。

由這個內在的理由——聖經給我們的具體根據的基礎上，我們看到，從舊約到新約，再到今天的彌撒聖祭禮，所呈現的都包含了彌撒感恩祭的最基本的結構：聖言的宣講或宣讀，即聖道禮儀的部份，以及實際的祭獻犧牲，即聖祭禮儀部份。

## 二、彌撒開始—進堂式(聖道禮儀之前的儀式)

1、若按總論的說明，彌撒(感恩聖祭)的主要結構應只包括「**聖道禮儀**：由讀經一至奉獻祭品之前的部份」及「**聖祭禮儀**：由奉獻祭品—酒、水的時刻至領完聖體，主祭唸結束禱詞之前的部份」兩個部份。

但事實上，我們每主日或每天舉行彌撒時，所使用的，由教會欽定的彌撒經書，依其經文內容、儀式流程的安排順

序來看，可以看到其內容比起總論所定義的多了兩個部份：

### 1.1)在「聖道禮儀」之前，先有一個「進堂(開端)式」。

這部份包括進堂詠、致候詞、懺悔禮(或灑聖水禮)、垂憐經、光榮頌和集禱經，具有**開端、引導和準備**的作用。在慶典中執行各種職務的基督徒，特別是主禮者，已經預備妥當。這羣聚集在一起的基督徒，在感情上、態度上、信念上需凝結起來，好能聆聽天主的說話、舉行聖祭。

**進堂式的目的**：是要幫助共聚一堂的信友，組成一個團體，準備自己、收斂心神、淨化心靈，妥善地恭聽天主聖言，即所要**揭示彌撒中讀經的主題**，並幫助主祭者與信友們都能合宜地舉行感恩聖祭。但在一些特定的慶節彌撒禮儀中，依照禮書規則，其進堂式也可能被省略，或可能被以特殊方式替代舉行。

### 1.2)在「聖祭禮儀」之後，還有一個「結束禮」。

這部份包括「領聖體後經」及「禮成式」。

## 2、進堂式的內容及釋義：

### 2.1)進堂詠/曲

**其目的**：是為聚集所有的羣衆，成爲一個神聖的集會，並預備各人的心神，舉行聖祭。方式可以有許多種：可以請全體靜默肅立，也可以請會衆一起列隊進堂等等。最通常的情況就是：主禮者、輔祭、讀經員及襄禮人員，列隊進堂，慶典就由此開始。**在展開團體的祈禱及對主的敬禮時，教會針對當日的慶節或季節，選擇一首聖詠或聖經的一小節，這就是進堂詠。**

**其作用**：開始禮儀，形成團體——即可見的教會，加強團體意識，並促進參禮者間的團結，以及將他們的心靈，導

入該時期或慶節的奧蹟中，又同時伴隨主祭與輔禮人員的進堂遊行。

**總論 49：**主祭、執事和輔禮人員到達聖所（拉丁文：presbyterium）時，向祭台深鞠躬致敬。主祭與執事口親祭台，表示敬意。主祭斟酌情形，也可向十字架及祭台奉香。

## 2.2) 主禮致候

**總論 50：**「進堂詠」之後，主祭站在其座位前，與全體會眾一起劃十字聖號。然後，主祭向共聚一堂的會眾致候，宣示主親臨於他們之間。**主祭的致候及會眾的回應，彰顯出教會團聚的奧蹟。**

### 十字聖號：

作為基督救世苦難及復活的象徵，十字架的重要性在新約中曾多次提及。事實上，在歷史以及今日，基督徒每天祈禱及日常生活之中，多次劃十字聖號，這是基督保護、照顧祂的子民的標記。

### 致 候：

一般若是神父主祭，其致候詞通常是：「願主與你們同在」，但若是由主教親自主持感恩祭時，總採用復活的主對門徒所作的問候：「願你們平安」（路廿四 36; 若廿 19）。**信眾答：「也與你的心靈同在」**，這句話源自聖保祿的書信（參閱迦六 18; 斐四 23），照字面解釋就是「也與你同在」。主祭以上主之名向信眾致候，而信眾也跟着向他致候，這樣顯示崇拜行為的共融一致。所有這些致候及回答都是為了幫助團體認識及體驗上主在聚會團體中的親臨。

**致候詞的目的：**提醒我們，彌撒聖祭的舉行以「主與我們同在」（厄瑪努爾）為基礎；而我們也成為基督的身體，作為在世界上的「厄瑪努爾」。

每次主祭向我們致候時，我們都應該小心聆聽及做出回應。尤其因為這是為了打開我們的心靈，去領悟基督降臨我們中間的奧蹟。

下期內容將繼續由「**2.3) 懺悔禮（心靈的準備）或灑聖水祝福**」談起



## 領洗兩週年

陳佩琳

~~~~~  
今年復活前夕守夜禮彌撒中，看著候洗者一個一個走進聖水池接受由 Fr. John 主禮的洗禮，讓我想起了兩年前我領洗的感動，但願這種感動一直常在我心中永不消失。有時我在想，為什麼當年洗禮時的感動會消失？

後來慢慢地發現，其實天主一直在我身邊，一直在召喚我，心中常常閃過的一些念頭，天主都會透過教友們來幫助我，把想法化做行動。例如：我好想認真地每天唸聖經，目標是把聖經全部唸過一次。奇妙的是，天主就透過李偉中弟兄來召喚我做讀經員，讓我有機會多唸聖經。有位神父曾說過：「讀聖經不是從頭讀到尾唸完就行了，而是要去默思經文背後天主想傳達給我們的訊息是什麼。」每一次上

台讀經都是一次次的自我成長及挑戰。在準備時，把該段經文的前後文都讀過，揣度天主、先知及宗徒們當時的感受是什麼，想傳達什麼訊息給我，希望天主能透過我，讓聖言進到教友們的心中。

有一次我腦海中閃過：「如何幫助非教友及疏離的教友找到或找回信仰」的想法。天主就透過張若望弟兄邀請我參加聖母軍，他的話很讓我感動，他說：「唸聖經是信仰的基礎，而聖母軍是讓我們身體力行聖經中的教導。」人都是需要被關心的，需要知道自己沒有被天主遺忘，而聖母軍探訪就是帶去教會的關心及天主的愛，讓教友知道天主的愛一直都在。我很喜歡聖方濟和平禱詞中，特別是第一句：「主啊，讓我做祢的工具，去締造和平。」我們願意做天主手中的工具去關心失去愛和不受關懷的人、病人、飢餓者、無家可歸的人或受到社會排擠的人嗎？

除了服務教會及教友外，最重要的是我們與天主的關係。與天主的關係是一生的功課，相信我們和天主關係緊密時，無論遭遇生命中再大的風浪，都可以感受到天主的臨在，及天主給我們的平安與寧靜。

最後恭喜今年領洗的新教友！

「上主喜愛你、揀選你，是因為上主愛你。」(申命記七 7)



保祿與其他的宗徒

教宗方濟各

~~~~~  
親愛的弟兄姊妹：

今天我願意講述的主題是聖保祿與在他之前跟隨耶穌的宗徒之間的關係。從保祿如何捍衛福音真理，我們看出他們之間的關係是相互尊重及坦誠相待。雖然保祿與納匝肋耶穌為同時期的人物，但是在耶穌公開生活期間，保祿從沒有機會與祂相遇。因此，在往大馬士革路上的光照事件之後，保祿察覺到有需要去拜訪基督師傅的初期弟子，因為他們蒙召選，要把福音傳遍地極。

在《迦拉達人書》中，保祿作了一個重要的報導，敘述他與「十二人」中的部分成員接觸並保持聯繫的過程，特別是刻法（阿拉美語解為磐石，教會建在其上）、「主的兄弟」雅各伯以及若望（參閱：迦一 18、19，二 9），保祿毫不猶豫地稱他們為教會的柱石。

更重要的是他與刻法（伯多祿）在耶路撒冷的會晤。保祿在他那裡停留了十五天，向他請教關於復活主在世的生平（參閱：迦一 19），因為是這位耶穌，在保祿前往大馬士革路上把他抓住，徹底改變了他的生命——由天主教會的迫害者轉變為宣揚默西亞天主子信仰的福傳者（參閱：迦一 23）。



保祿在大馬士革路上與主相遇後的三年中，到底得到了什麼有關耶穌的資訊？在《格林多人前書》中，我們看到兩段經文，講述保祿在耶路撒冷所學會的核心要素，成為構成基督信仰傳統不可或缺部分。他以非常隆重的方式述說，他所傳揚的正是他所接受的：「我當日把我所領受而又傳給你們的……」（格前十五 3）

所以，他堅持他所領受的，並忠信地傳授給新的基督徒。這些不可或缺的因素是有關聖體聖事及復活的信仰，這些在耶穌升天後不久就穩固地成形：「基督照經上記載的，為我們的罪死了，被埋葬了，且照經上記載的，第三天復活了……」（格前十五 3-4）

讓我們一步一步討論：對保祿而言，耶穌在最後晚餐的談話（格前十一 23-25）是教會生活的中心。教會就是在這個中心上建立起來，以這個方式成為自己。此外，為保祿的神學及他所有的思想而言，這些話對保祿跟耶穌的個別關係造成重要影響。一方面，這些話證實聖體聖事光照了十字架的詛咒，把它變為恩寵（迦三 13-14）；另一方面，這些話解釋了耶穌死亡及復活的深度。耶穌建立聖體聖事時說「這是我的身體，為你們而捨的」，這句話中的「為你們」，在保祿的書信中變成「為我」（迦二 20）及「為眾人」（格後五 14）。「祂愛了我，且為我捨棄了自己」的「為我」是個人化的，因為是他自己被耶穌認識及愛；這個「為你們」成為「為我」及「為教會【她】」（弗五 25），祂十字架上的贖罪祭，是為眾人（羅三 25）。透過

聖體及在聖體內，教會被建立並確認自己為「基督身體」（格前十二 27），並且每天由復活主的神所滋養。

另一段流傳給我們有關復活的經文，採用強調忠信的相同格式。保祿說：「我當日把我所領受而又傳給你們的，其中首要的是：基督照經上記載的，為我們的罪死了，被埋葬了，且照經上記載的，第三天復活了，並且顯現給刻法，以後顯現給那十二位。」（格前十五 3-5）。在這個傳授給保祿的傳統中，他用了一個「為我們的罪」的說法，強調耶穌自我奉獻給天父，是拯救我們免於罪惡及死亡。從這個自我奉獻，保祿生動地刻劃出我們與基督的關係：「因為他曾使那不認識罪的，替我們成了罪，好叫我們在他內成為天主的正義。」（格後五 21）「因為你們知道我們的主耶穌基督的恩賜：他本是富有的，為了你們卻成了貧困的，好使你們因著他的貧困而成為富有的。」（格後八 9）我們在這裡回想馬丁路德還是奧思定會會士的時候，對這句弔詭的話的註釋：「這就是給予罪人恩寵的偉大奧蹟：透過可奇的交換，我們的罪不再是我們的，而成了基督的，而基督的正義，不再是基督的，而是我們的。」（聖詠註釋 1513-1515）藉此，我們獲得拯救。

教會最初的宣講都是口耳相傳；應該注意到當時所用的字眼是「現已復活」(has risen)，而不是「曾經復活」(rose)，雖然後者較合邏輯，更靠近「曾死」、「曾被埋葬」等。選擇用「現已復活 (has risen)」這個字眼，為了要強調基督的復活直到如今都一直在影響著信徒。我們可以這樣

表達：祂現在已經復活，並繼續生活在聖體與教會中。所以全部聖經都在證實基督的死亡及復活，因為「全部神聖經典組成一本書，而這本書就是基督，因為全部聖經皆講論基督，在基督中找到完滿。」（Hugh of Saint Victor 的《論方舟》2,8）米蘭的聖安博說「在聖經中，我們讀基督」，因為初期教會以基督為出發點「重讀」以色列的聖經，並回歸基督。

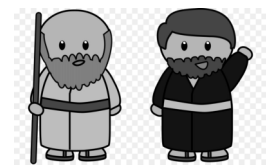
保祿逐一陳述復活主的顯現時，是由刻法開始，然後是「那十二位」、五百多位兄弟、雅各伯，而以保祿在前往大馬士革路上所得到的私人顯現作為結束。「最後，也顯現了給我這個像流產兒的人。」（格前十五 8）因為保祿「曾迫害過天主的教會」，所以他宣認自己原不配作宗徒，有如在他之前成為宗徒的人一樣，但「天主所賜給我的恩寵沒有落空」（格前十五 10）。所以，這段對恩寵的誇耀，把保祿與基督復活的第一批見證人連繫起來。「總之，不拘是我，或是他們，我們都這樣傳了，你們也都這樣信了。」（格前十五 11）這個認同感及宣講福音的合一非常重要：不論是他們或我們，都宣講同一的信仰、同一福音——就是基督的死亡、復活及在至聖聖體內的自我給予。

保祿所提供的，是教會活生生的傳統，然後由教會傳授給各團體。這一點很重要，證明了「保祿發明基督宗教」的說法是錯誤的。保祿在宣講基督福音前，在大馬士革路上與主相遇，並在教會中與祂相遇，在那十二位、以及其他在加里肋亞跟隨祂的人中觀察祂的生活。

我們將利用下一次教理講授的機會，更深入地介紹保祿對初期教會的貢獻。然而，保祿得到復活主派遣向外邦人福傳的使命，還是得經過宗徒的認可，批准他們的宗徒事業及福傳，接納他們於基督教會的同一共融中：「他們一認清了所賦與我的恩寵……就與我和巴爾納伯握手，表示通力合作，叫我們往外邦人那裡去。」（迦二 9）

因此，我們可以瞭解「所以我們從今以後，不再按人的看法認識誰了；縱使我們曾按人的看法認識過基督，但如今不再這樣認識他了。」（格後五 16）這句話並不意謂基督在世生活為我們信仰的成熟沒有意義，而是自復活的一刻，我們與基督的關係就已改變。祂同時是天主子，正如保祿在《羅馬書》一開始時所寫的，「按肉身是生於達味的後裔，按至聖的神性，由於他從死者中復活，被立為具有大能的天主之子。」（羅一 3-4）

我們越在加里肋亞的路上跟隨納匝肋人耶穌的足跡，便越會明白祂掌握我們人性，除了罪以外，分享我們人性的一切。我們的信仰並非產生於一個神話或理念，而是由於在教會生活中與復活主的相遇。（教宗方濟各要理講授，方濟會大溪初學團體編譯）



# 福傳與我

伍美美

~~~~~  
自從多年前對天主許下參與福傳的心願，所有的心思意念都是福傳。可是自己既沒神學的專業學識，也不懂福傳的方法及技巧，心裏是焦慮及紛亂的。有一年四旬期剛從台灣返美時，很想學點什麼，或參加神學函授課程來充實自己，這時哥哥伍神父剛好打電話來，我把想法告訴他，他卻告訴我：「妹妹，妳現在不是先急著去學什麼或做什麼，而是應該先靜下心來，藉著祈禱跟天主建立親密的、愛的關係，到時候天主自然會來帶領妳。」

哥哥的話，和我前一天在祈禱中的感悟，以及另一位姐妹為我祈禱時所得到的訊息是一致的。我於是察覺到「人往往在自己的有限裏，用自己的方法尋尋覓覓，卻把帶領我們的天主放在一旁不去理會，沒有天主的陪伴引導，內心終究難得平安」。這個領悟對我來說非常重要，使我能真正地放下自我，和天主建立關係，等待祂的旨意和安排。這段時間的我，內心非常平安愉悅。

雖然一心一意地念著福傳，偶爾還參加教會的信仰講座，但總是不符期待，還是沒學到福傳的方法啊！然而經過多年摸索，慢慢地體會到，自己一開始的出發點就不正確，我總是抱著尋求天書秘笈取經的心態，期望快速尋得真理，而講習內容都是講者身體力行，辛苦鑽研多年的心得，我怎麼可能在短短兩三個小時中，輕易地得到真傳？任何事

情的成就都有一個過程，就是親身投入參與並落實在生活中，自然會悟出一些道理及方法，並在靈性生命中慢慢提高我們內在的能力，天主必賜予我們與祂相遇的恩寵，帶給我們更多的智慧與能力。

由於聖神的帶領，我在神學院唸書時能敞開心靈，我常向天主祈求賜給我「謙卑」的恩寵，我感到每位老師的教導對我都很重要，我不會挑剔老師的教學方法。每個人在天主眼裏都是獨一無二的，每個人都有自己的人格優點及缺點。明瞭虛心學習只會給自己帶來好處，那怕生病時都不給自己找藉口請假，除非頭暈到只能躺在床上。或許我們在學習及領悟上步伐較慢，了解事理不易透徹，吸收能力也較差，於是全心的學習、投入變得非常重要。只要我們願意堅持理想，並且付諸行動，這一定能產生好的結果。

回到學校唸書後，我有更深的體會，福傳就是把天國的「好消息」帶給還不認識主耶穌的人，福傳不只是告訴別人「天主是愛」，更是要從自身做起，先改變我們自己，讓別人能從我們身上看到基督的德能，這就是最好的福傳，因為人是可以互相影響的。基督是教會的頭，我們是教會的肢體，我們必需與基督的恩寵合作來發揮力量。但改變必須是自己願意先投入，勇於嘗試參與教會的各個善會，選擇適合自己的善工，但不可太多，太多使我們疲於奔命，而無法兼顧內在的靈修，因而錯失天主的帶領，到最後更因體力不勝負荷而心灰意冷，不想服務了。

沒有任何事不投入而能得到回報的。積極地用心參與教會福傳工作需要犧牲奉獻精神的扶持，並且藉著團體的扶持，發揮個人的力量。奉獻是個人的意願，是自由的，不要帶著勉強不得不為的心情，到時魔鬼一定會來影響我們離開善會及福傳工作。奉獻不是無謂完全的犧牲，奉獻深藏著主耶穌愛世人的精神，它會有難度有挑戰，但天主會派遣聖神來護佑帶領我們，天主也會給我們恩寵與祂合作。我們個人是軟弱的，魔鬼也常常利用我們的軟弱來誘惑我們，越艱難越要祈禱，如此才能擊退魔鬼。

我們常常因為畏懼自己能力的不足，而為自己設下很多阻礙參與福傳工作的障礙。我們總是認為自己，這個不會那個不會，所以最好什麼都不參加。在家睡懶覺、看電視多舒服！殊不知太多懶覺及電視看太多反而對身體不好。人怕外在的壓力，其實壓力也常常是自己造成的。我們常有正面及負面的情緒，負面情緒導向壞的結果，正面情緒把我們引入好的境地。福傳之路是不容易，所以耶穌曾對門徒說「誰若願意在你們中間為首，就當作眾人的奴僕」（谷十44）。如果我們沒有為主做僕人及謙卑侍奉的心，我們就很難放下對自我的追求，而好好為天主奉獻己力。

心意最重要。跟隨主耶穌的十二位門徒，只是一般的普通人，他們沒有高學歷，沒有顯赫的地位，耶穌卻揀選他們，只因為他們心思單純地跟隨主耶穌。耶穌復活後曾對門徒們許諾，「你們將充滿聖神的德能，到普天下去傳福音。」所以只要我們願意做天主的工具，祂會派遣聖神來帶領我

們，藉著教會中神父、修女及弟兄姐妹們的陪伴引領，我們無需擔心害怕。

一個人的力量是不足的。教會是眾人因愛的結合，也因著大家的投入，形成一股力量。所以，福傳首先要信賴天主，並放下一些對生活享樂的追求，願意拿出行動為教會奉獻，不要算計太多將會造成的結果，只要盡教友的本份與能力——盡量撒種，天主自會收割！

耶穌說：「我實實在在告訴你們：我是羊的門，我就是門，誰若經過我進來，必得安全；可以進，可以出，可以找到草場。…我來，卻是為叫他們獲得生命，且獲得更豐富的生命。」（若十7，9-10）

福音的意思就是好消息，福傳是傳揚主耶穌帶來的好消息，傳播福音是教會最重要最中心的使命。福傳不是知識、能力的表現，而是神恩大愛的傳播。福傳背後主要的動力是聖神，有聖神德能的陪伴，福傳才是充滿恩典的。



朝聖之旅記趣

孫小艾

~~~~~  
我們趕上最近頗為流行「土耳其希臘之旅」的熱潮，經過幾個月的招兵買馬，在神師吳建寬神父帶領下共 32 位團員，今年三月底終於搭乘土耳其航空直飛其首都伊斯坦堡，再轉機前往被稱為「精靈煙囪」有奇特自然地形的卡帕多奇亞 Cappadocia 附近的機場。雖然經過將近十六小時的飛行，再加轉機延誤的時間，抵達特別依山建築的洞穴旅館時已



過子夜時分，但是大夥兒都還是掩不住對即將乘坐「熱氣球」的興奮期待。在點點星光閃爍的寒冷氣溫下，諾大氣球的底部在黑暗中發出熊熊火光，溫暖著我們的身心。每部氣球可以乘坐廿

人，觀看每個人姿態百出地先後爬進爬出籃子裡外，逗得大夥笑呵呵。在天矇矓亮中，環顧四週百來十個大小相同的氣球相繼升空，陣容之大真可謂嘆為觀止；尤其是當我看到許多來自世界各地有名商家，在贊助氣球上書寫的中國字都在空中飛舞時，心中一股莫名激情，不禁為中國人感到驕傲。一小時空中遨翔在全世界最壯觀的石灰岩風化區頂上，觸目所及盡是各樣形式的天然石雕，有高聳陡峭的、有看似駱駝的，柱型、錐形…，巧奪天工的奇石造景，唯有讚嘆天主創造的奇妙！



到驕傲。一小時空中遨翔在全世界最壯觀的石灰岩風化區頂上，觸目所及盡是各樣形式的天然石雕，有高聳陡峭的、有看似駱駝的，柱型、錐形…，巧奪天工的奇石造景，唯有讚嘆天主創造的奇妙！

下午我們參觀了當年因宗教信仰躲避強大羅馬人追殺，而躲在洞穴中生活的基督徒所居住的地下城市及教堂。當我



躬著半個身軀走過陰暗的地道時，想像著當年在這些火山岩洞中建造出可以容納數千人的居住環境，真是談何容易！如何烹煮食物、清除垃圾和污水，在在都考驗著造城者的智慧。同時在某些洞穴中還可

見到許多清晰的壁畫，雖然經過千年，這些依然鮮豔的顏色，往往能激發參觀者對這些神聖奧蹟的仰慕之情。見到這些鬼斧神工的技巧，不得不佩服那些為了堅持對天主信仰的弟兄姐妹們，他們成就了許多的不可能，留給後人無限地遐思。



第二天，我們前往公元前二世紀由羅馬人建立起來的城市，孔亞 Konya，也是聖經中保祿宗徒 St. Paul the Apostle 曾到過的依科尼雍 Iconium。讓我想起聖經中對此的一段記載，「他們在依科尼雍，還是照樣進猶太人的會堂講道，以致有很多猶太人和希臘人信從了。那些固執不信的猶太人，卻挑撥並刺激外邦人的心，來相反弟兄們。他們在那裡逗留了一些日子，依賴主放心大膽地講道。主為證明他們所宣



講的恩寵的話是真實的，藉他們的手顯了徵兆和奇蹟。城中的群眾就分裂了：有的支持猶太人，有的支持宗徒。當外邦人和猶太人連同他們的官長蓄意侮辱

他們，和用石頭砸死他們…。」(宗十四 1-5)



現今的孔亞是早期穆斯林建築風格的典型代表，民風非常保守純樸，於 13 世紀時為蘇非教派 **Sufism** 文化與教育的中心，信徒們必須在此通過 1001 天的服務人群課程考驗，學習放下自我，將靈魂昇華到能視萬物如一的愛和至善的境界。

第三天在神父帶領大家早禱後，旅行社老闆蘇宗昌弟兄突然宣佈前往一個不在行程中的朝聖地，特別北上登山，開往丕息狄亞的安提約基亞



**Antioch of Pesidia** (今名 **Yalvac**)，保祿宗徒第一次傳教時於安息日在此地會堂上講了一篇很長的道理 (參閱宗十三



16-41)。在這裡特別情商當地古蹟管理部門允許下，我們舉行了一個露天的彌撒感恩祭。在此也要特別謝謝神父用心的準備了一套隨身攜帶的彌撒必須用品。

在享用當地特色的羊排大餐之後，我們才按原定行程趕往棉堡 **Pamukkale**，這是個由地底下溫泉流過含有鈣質成分的石灰岩層冒出地表後，白色的鈣質沉澱在地表上所



形成的，並經年累月的堆積，潔白有如棉花築成的獨特自然奇觀。在大夥正期待著走進溫泉的時候，旅行社老闆突然又安排大家乘坐兩部越野小巴士，再次特別參觀不在行程表上的特殊景點，轉往在較高的山坡地上的一座紀念斐



理伯宗徒 **St. Philip the Apostle** 的墓穴殘址，那是傳說中的斐理伯宗徒殉道處。幾年前有一群義大利考古學家，在這殘址的北側挖掘出一個第一世紀的羅馬時期的墓穴，石棺

中沒有任何遺體遺物。考古學家說，由於異教徒的侵犯，在第六世紀時斐理伯宗徒的遺體遺物被移往君士坦丁堡，並被秘密地保護起來了。我對著空墓想著斐理伯宗徒的事蹟，竟然不知其所以然，頓時自我期許有空時定要翻閱聖經，查尋有關文件 (註)，同時也語開玩笑地對同行團友中一名也叫斐理伯的團員說，他的責任真是重大。

下山後入境隨俗，光腳先走在清涼的白色石灰岩上，淙淙的清水清澈透明，再慢慢地走進溫暖的泉水中，雙腿泡進乳白色的溫泉裡，腳底踏著滑溜溜並稍微刺刺的岩石，大家手拉著手小心翼翼地歡笑、照像留念，心中幻想自己也是古羅馬時代的貴族，泡在專屬的療養勝地，其樂無窮！



晚上回到旅館附設的溫泉泳池，大夥兒又不約而同地相約相見歡，連日來的舟車勞累好像頓感盡消，自然又是一陣嘻笑，互祝有個好眠，期待日後幾天的驚喜！

我自認這是一次難得的「追隨保祿宗徒傳教路線」的朝聖之旅，所以我事前做了許多功課，根據旅行社給的行程計劃，參考網路上許多相關路徑及特點，摘錄了聖經上有關的經典事蹟，並且很「雞婆」地發給所有的團員們參考。就因著許多事前的準備，讓我在「到此一遊」時更加體會到當初讀聖經時所缺少的那份「感同身受」。例如，當我踏入棉堡的溫泉時，才認知到聖若望宗徒 **St. John the Apostle** 為什麼會在《默示錄》中提到小亞細亞七個教會中最後一個，「富足、發財、一樣都不缺」，就是對信仰不冷也不熱，…（默：三 15）正如棉堡當地著名的冷泉和溫泉，兩種泉水交會形成不冷不熱的水，正好像當地的勞狄刻雅 (**Laodicea**) 教會。當我再次閱讀《宗徒大事錄》時，對聖經中所提到的地點、事蹟，頓時有著臨在的親切感，立刻能翻出相關的照片，相互回想，好像也頗有助於某種程度上的「默觀」。

這一路上團友們平均年齡 65 歲以上，大家互相扶持；神父每天早上帶領的晨禱，祈求天主的祝福，陪伴著我們旅途平安；多位聖詠團兄姐發揮功力，讓我們熱鬧的車上充滿著讚美的歌聲；年輕帥哥導遊詳盡的解說，讓我在遊樂中增進對當地文物的知識；旅行社老闆的分享及對聖人聖地的解說，也在在加強了我對天主的讚嘆。尤其是我那不太

熱衷教會的老公竟然會對我說，「參加了這次的旅遊，對聖人傳教的熱火著實佩服，想想兩千年前只為了外邦人的傳教事業，走那麼遠的路、吃那麼多苦，無怨無悔就為了傳揚天主的事業！」

註：

1. 耶穌願意往加里肋亞去，遇到了斐理伯，耶穌便向他說：「你跟隨我罷！」（若：一 43）
2. 納塔乃耳說：「從納匝肋還能出什麼好事嗎？」斐理伯向他說：「你來看一看罷！」（若：一 46）
3. 耶穌說：「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。你們若認識我，也就必然認識我父；現在你們已認識他，並且已經看見他。」斐理伯對他說：「主！把父顯示給我們，我們就心滿意足了。」耶穌回答說：「斐理伯！這麼長久的時候，我和你們在一起，而你還不認識我嗎？誰看見了我，就是看見了父；你怎麼說：把父顯示給我們呢？…你們因我的名無論求父什麼，我必要踐行，為叫父在子身上獲得光榮。你們若因我的名向我求什麼，我必要踐行。」（若：十四 6-9, 13-14）



# 吉屋出售記

王慧敏

~~~~~  
一九八五年夏天我們遷居北卡，一九九四年時決定在一個新社區內自己買地蓋屋。那時候兩個孩子還小，母親仍然健在，與我們同住，全家人一起畫藍圖，設計每個房間的位置大小，和整個平面圖的流程，從磚頭的顏色，燈飾的選擇、到門把的樣式，許多細節都全家參與。房子前後有大片窗戶，採光極好，後院一片綠樹環繞，很有隱私。我們將走廊加寬，天花板加高，使房子更顯寬敞，四千多平方尺內有許多儲物空間，朋友們都稱讚我們的房子漂亮，我們也對這集體創作感到滿意。

後來母親去世，孩子們先後離家，去加州上大學，畢業後都留在那裡，結婚生子，難得回來。外子退休後，我們開始準備西遷。但是對準備搬家，整理雜物並不起勁，親情與友誼的取捨進行著拉鋸戰，一邊是遠在加州的兒女和孫輩，一邊是此生住過最久的北卡，和深愛的教會與朋友們。一幌幾年過去，搬家的事仍然只聞樓梯響，不見人下來，直到女兒按捺不住，每天來電話催促，我們才找了經紀人將房子上市。

雖然留戀著這幢充滿記憶的屋子，但是既然要賣，還是希望盡快出售。每一次有房屋展示，我都滿懷希望，期待對方出價。房子花了不少心思整修，全新的油漆、地毯、地

磚、櫃台、櫥櫃、不銹鋼廚具、熱水爐等等，價格也合理，應該不難脫手，但事實卻非如此，來看過的人都有各種不合適的理由。

售屋沒有結果，我們換了一家房地產公司，並且大幅降價，新經紀人號稱是我們這個社區的專家，沒有他賣不掉的房子。可是一一次又一次總是沒人下訂單，有些家庭有三四個小孩，顯然可以用上我們的六個臥室，對方的經紀人也表示客戶極有興趣，但卻不了了之。也有幾家重覆來看了兩遍，嘴上說喜歡，卻沒有行動。

就這樣，我們的心情上上下下，在希望與失望中煎熬。家中隨時保持著一塵不染，桌上沒有一片紙，水槽中沒有一滴水，爐檯上沒有任何油漬，床單鋪得平平整整，像是沒人住在裡面。由於不知何時會接到展示通知，我們隨時都得準備好。

由於如此的時時警醒與高標準的維持，常使我聯想到人為永生該做的準備。主說祂會像盜賊般在夜半時出其不意的到來，這來臨並不只是指耶穌的二次降臨，更是指生命終結時個人交帳的一刻。沒有人知道天主何時會召叫自己離世，所以要時時保持靈魂的潔淨，努力成聖，準備好可以隨時去面見天主。

我每天虔誠地祈禱，求耶穌，求聖母，求大聖若瑟，求聖安東尼，求聖猶達幫忙把房子賣掉。朋友們也都熱心代禱，

殷殷相詢，房價降到不能再降，卻依舊是有人看，沒人買。有些朋友就說，這是天主的旨意不要我們搬去加州。

果真如此嗎？難道天主不要我們靠近兒女，幫忙孫輩？我自知己盡了一切人為的努力，忽然想到，曾有各種工人來做過裝修，又有許多人來看過房子，也許並不是天主不要我們搬遷，而是那麼多不同的人進進出出，帶進了什麼阻礙的靈？於是我邀請神父來家中重新祝聖房屋。

祝聖那天，有一對夫婦來看房子，他們走後一小時，神父來祝聖。感謝天主，當晚經紀人就傳來了 offer，幾經協議後成交。這對中年夫婦沒有小孩同住，卻買了一個這麼大的房子，與我們的預料大相逕庭。房屋祝聖後立即售出，清楚顯示了天主的奇妙大能。我們不斷地感謝讚美天主，在所有事上，天主都有安排。

吉屋出售的過程又一次訓練了我的耐心、信心與順服。整整一年的不確定，是一段為期不短的考驗，每當有人看過房子卻沒有進展時，我就告訴自己：至少還不需要離開居住多年的北卡和家，也還不需要告別心愛的教會和朋友們，還可以再有些時間去練習放下。這樣想，就平衡了失望。但其間也不乏焦慮，覺得那是一個漫無止境的等待，擔心房子會一直賣不掉。這時候我只有不斷重覆著簡單的祈禱：「聖母聖心，我全心信賴你！」幫助自己重獲平安。

吉屋出售終於告一段落。告別，從來不是一件容易的事，有許多人可能從此不再相見，然而，在祈禱中沒有距離，縱有時空間隔，朋友們永遠可以在聖體內共融，在禱告中相遇。人生就是不斷地放下與前行，不斷在天主帶領下踏上新的旅程。



艾立勤神父講習主題：屬靈的戰鬥

一個成熟的靈命，不但能夠分辨善惡，還可以帶著正能量面對邪惡。屬靈的戰鬥，在舊約和新約中處處可見。在我們當今的福傳和靈修中，也是必修的一課。在此工作坊中，艾神父除了教導每個天主教徒和整個教會所抵抗的「世界、肉體和魔鬼」的爭戰之外，並加入祈禱的部分，給我們力量與主同行。

時間：7月13日早上9:30到下午4點

地點：羅蘭崗聖依莉莎白安希頓教堂第四、五教室(暫訂)

費用：每人\$10(包括午餐)

報名：蘇潤姐(626.758.7007)、伍美美姐(909.551.9306)

教室座位有限，請速報名，謝謝合作！

你們要歡喜踴躍 (連載之 4)

宗座勸諭·論當代世界成聖的召叫

教宗方濟各

~~~~~

8. 我們應從上主向我們展示的聖德楷模中獲得鼓舞。他們是上主最謙卑的子民，「也分享了基督的先知職，特別以信德和愛德的生活，到處為基督作活的見證。」我們不應忘記一個事實，那是聖十字德蘭·本篤所指出的：真正的歷史正是由許多這樣的人建立。她寫道：「最偉大的先知和聖人在最黑暗的夜崛起，惟祕修生活孕育生命的洪流依然隱而不彰。誠然，世界歷史的重大事件基本上受不見經傳的人影響。然而，是誰左右我們個人生命的重大事件呢？只有在那隱藏的事顯露出來的日子，我們才會知道他們是誰。」

9. 聖德是教會最美的面貌。可是，即使是在天主教會外，在非常不同的環境下，聖神也會興起「祂臨在的記號，幫助基督的門徒。」此外，聖若望保祿二世提醒我們：「為基督作證以至流血的地步，已是天主教會、正教會、聖公會和新教的共同產業。」在千禧年期間於羅馬鬥獸場為紀念信仰見證人舉行的合一活動中，他指出殉道者「是我們的產業，其傳達的訊息比任何分裂的因素更強大有力。」

反省和默想

- A. 我是否見證過我生命中的「聖人」呢？
- B. 我是否看到我生活週遭的「聖人」呢？

## 文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

### 野聲捐款謝啟



|             |       |
|-------------|-------|
| Monica Chew | 100 元 |
| 甄陳昭娥        | 50 元  |
| 劉佩麗         | 100 元 |
| 范羅瀧梅        | 50 元  |
| 易繼行 & 王瓊華   | 50 元  |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：www.catholicchinese.org

## Short Reflection on Trito-Isaiah: Road to the New Zion

Judy Wu

~~~~~  
The story in Trito-Isaiah encompasses the way of life for the faithful followers of Christ on their road to the Zion City of God. It serves as a guidebook for the covenant people for regrouping, reorganizing and refocusing their spiritual life renewal and for being a missionary on God's salvation plan.

The exuberant verse "I will rejoice heartily in the Lord" on Isa 61:10, as well as the Magnificat of Mary "My soul proclaims the greatness of the Lord" (Lk 1:46) reminisce my very special experience on the Easter vigil of 2015. It was by God's abundant grace that I received the three sacraments of initiation with my parents from my brother Fr. Joseph, who was ordained a Carmelite priest on the year prior. The Holy Spirit of God worked on us in a mystical way, touched our stubborn heart, gradually and steadily converted us from Buddhist religion to Christianity. Feeling with gratitude for being a new member of the big church family, and with a sense of call-into-action to serve the Lord, I joined my church Chinese Children Religious Education catechist team.

At the beginning, my Sunday catechism teaching journey was not as easily smooth as I thought it was going to be. I was confronted with challenges and difficulties from time to time. At first, hearsay of dubious comments from some parishioners about my qualifications and experience to be children's catechist made me worrisome. I was just newly baptized, and I had never taught children before. Fortunately, I was not daunted by it. On the contrary, it served me as a "push button", a "turn-on" motivation for my engagement in studying the bible and catechism. Also, my fellow catechists gave me lots of encouragements: "Your participation is the best qualification! Learning catechism and teaching at the same time is always a win-win deal!". Therefore, in a short period of time, I completed the basic catechist program by the Office of Religious Education of the LA archdiocese and earned my catechist certificate.

Through years of teaching, I see there are up and down situations. To name a few: issues of short-staffed catechists/volunteers, lack of parishioners' support and resources, conflict of ideas among teachers, behavior management and lack of attendance for some students, discrepancy on church's rules versus actual practice. Nevertheless, I believe what I do is the basic responsibility of being a Christian. There is a Chinese proverb: "Many drops of water become river. Every little bit helps". Even though my service to the Lord is tidbit small, I stay committed to hang on to my post. Along the way I put my efforts in observance of God's covenant, confessing and correcting my mistakes. God wants his chosen people to "fast" from injustice and inequality. God wants people to share their provisions (and their talents or skills, I think) to those who are in need, to whom lack of them. (Isa 58:1-12). I believe God is always with us. Everything will work out. Together in solidarity we want to be victors in Christ.

The Trito-Isaiah messages of "the conversion or conquest of the Gentiles and their submission to God in Zion," and "all the people will be priests and all people will have access to God blessed wealth" welcome everyone, people of all nations to walk on the direction toward God's Glorious City and to be an active team member on the reconstruction of the visionary Jerusalem. A "new heaven and a new earth" which will bring wealth to its entire people, and "...which I will make shall remain before me, says the Lord; so shall your descendants and your name remain." (Is 65:17, 66:22, 2Pt 3:13, Rev 21:1). Blessed are those who come, hear, acknowledge and put into action in rebuilding the kingdom of Christ. Amen!

